Año III—Núm. 89 — APARECE LOS DOMINGOS — Montevideo, Abril 12 de 1914

Precios de suscripción

Mensual . . . . . . . . $ 0.20
Trimestral . . . . . . . » 0.60
Semestral . . . . . . . » 1.20
Anual . . . . . . . . » 2.00
Interior . . . . . . . » 2.50
Exterior . . . . . . . » 3.00

# EUSKAL=ERRIA

## GUZIAK=BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor
Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

### EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Abril 12 de 1914.

## La importancia de la Prensa

EUSKAL ERRIA, en su número del 29 de Marzo, se ocupó en demostrar á nuestros consocios y lectores la necesidad de difundir nuestro Semanario, señalando el bien que reportaba á nuestra colectividad.

A propósito, hemos recibido el siguiente artículo del entusiasta baskófilo el R. P. Soloeta, cuya lectura recomendamos:

«Es trascendental la misión de la prensa, toda vez que ella converge los pareceres, defiende los derechos, informa á las gentes, y hasta forma la opinión pública y dirige las conciencias. De ahí que sea tan delicada la misión del periodista, de tanta importancia su oficio, de tan graves y serias consecuencias sus apreciaciones. El mundo está en manos de los periodistas. Si ellos son sensatos, prudentes é ilustrados, el mundo será serio, prudente é ilustrado. Si el periodista expone y defiende doctrinas disolventes, atentatorias á la moralidad pública y privada, incita á la rebelión, ataca á la propiedad, adquirida en buena ley; la sociedad creada por los hombres para labrar su felicidad y dicha, se convierte en foco de libertinaje, de odios, rencores y de los más nefandos crímenes. Por la historia del periodismo sabemos que se creó este eficacísimo medio de información para predicar doctrinas sanas, útiles y provechosas para toda clase de lectores. Desgraciadamente no siempre responde el periodismo á los laudables intentos de sus egregios fundadores; olvida con harta frecuencia los nobilísimos fines que su carácter y naturaleza le supone abusando, con descaro, de la credulidad de lectores. Lamentemos los yerros, y celebremos con alegría las grandezas del periodismo.

Nosotros, los baskos, al igual de otros pueblos y razas tenemos nuestro periodismo, bueno y malo; pero siempre nuestro; quien se sienta con fuerza que haga otro mejor. Sí, tenemos nuestro periodismo, lo mismo en la metrópoli que en el continente americano. En la metrópoli, en la querida é idolatrada Euzkadi, circulan periódicos y revistas de fama mundial que pueden competir ventajosamente con otros de su índole que ven la luz en naciones extranjeras. Y esos periódicos y revistas se imponen en el día; quiero decir que son de toda necesidad si no queremos ver á nuestro adorable pueblo oprimido, calumniado, y ridiculizado. Desde las columnas del periódico se han lanzado las más nefandas injurias contra nuestro régimen patriarcal, y nuestra antigua autonomía y prehistórica independencia. Los periodistas califican al euzkera de idioma bárbaro, valladar que rechaza la civilización y cultura, y baldón de las gentes que lo hablan y ensalzan. Pues bien: esas groseras calumnias, indignas de nuestro siglo, de progresos y luces, insertadas en papeles y devorados por los lectores, las hemos de combatir en el campo del ultraje, en las páginas del periódico. Inútil hacer en libros. Las gentes del día son por demás exigentes; la réplica tardía es extemporánea, un contrasentido, sin finalidad alguna.

También en las colonias tenemos los baskos deberes que cumplir, y sagrados é inalienables derechos. Mientras corra por nuestras venas la sangre de euzkos, somos baskongados, queramos, ó no. De nuestra voluntad sólo dependen las acciones libres. Nuestro ser de euzkos informa nuestro carácter, nuestra misma naturaleza; y mientras tengamos el ser, mientras lata nuestro corazón y haya sangre en nuestro cuerpo, seremos baskos con todo el conjunto de derechos, deberes y privilegios inherentes á nuestro carácter de euzkaldunas.

Y esos derechos y privilegios, disputados por el enemigo ¿cómo los hemos de defender? Espada en mano; con armas, que circunstancias de los tiempos y lugares han puesto á nuestro merced y alcance. Los baskos en América somos verdadera legión, invencibles, unidos en haz apretado; vulnerables, si cada cual obra por sola su cuenta. Los periódicos y revistas nos han de unir y estrechar. Hay un refrán en castellano, que dice: «del enemigo el consejo». Nosotros los baskos no tenemos enemigos, toda vez que perdonamos las ofensas y reclamamos solamente los derechos. «Del vecino pues el consejo». Nuestros vecinos se defienden y se amparan con periódicos y revistas; defendámonos también con periódicos y revistas».

---

## Don Lorenzo Zabaleta

En compañía de su distinguida esposa y de don José María Lizarraga, el 16 del actual, á bordo del trasatlántico «P. de Satrústegui» partirá para Europa nuestro meritorio amigo don Lorenzo Zabaleta, que tantas simpatías cuenta en nuestra institución, por sus relevantes méritos y exquisita cultura.

Don Lorenzo Zabaleta, es uno de los meritorios de EUSKAL ERRIA, de los que han consagrado sus horas de paz al triunfo de la institución. Desde la fundación de EUSKAL ERRIA, siempre se le encontró en su puesto de abnegación y de combate, como miembro del Consejo Directivo, prestando de continuo el concurso invalorable de su opinión franca y razonada, hija de su experiencia y de sus conocimientos.

En la administración de nuestro Semanario EUSKAL ERRIA se ha distinguido por su gran actividad, poniendo á contribución de la obra todo su concurso desinteresado. Con la paciencia del benedictino le hemos visto salir airoso en sus árduas empresas, normalizando la administración, dirigiendo las expediciones, admitiendo los reclamos, y teniendo sus libros siempre abiertos al interés colectivo. El entrega la administración de EUSKAL ERRIA en estado floreciente, en la cual queda grabado el sello de su actividad y personalidad para volver á tomarla, como elemento de valía, á su regreso.

Espíritu emprendedor, abnegado, amante de su patria, generoso y pródigo para todos, don Lorenzo Zabaleta parte para el viejo mundo, buscando las brisas de su region nativa que le hablen de las proezas y de los recuerdos de su tierra, en la cual formara su corazón. Se dirige allá, á Euzkadi, buscando alegrías en el afecto de sus múltiples amigos para encontrar al pie de las montañas donde pasaron los primeros años de su vida, el aleteo suave y subyugador que enjuga lágrimas, borra asperezas, y disipa las tristezas.

Al distinguido viajero así como á todos los suyos, les deseamos toda clase de felicidades; y al visitar las regiones gloriosas de Euzkadi, recordando á EUSKAL ERRIA, anhelamos que desde lejos nos envíe frases de estímulo y aliento, para animar á toda la colectividad en su empresa de redención.

¡Ojalá que cuando torne de nuevo al Uruguay, llegue á estas playas encontrando á EUSKAL ERRIA con sus fines bien comprendidos.

---

## TRAMWAYS BASKOS

No hay en la República Francesa otra región peor atendida de vías férreas que la zona baska. Una parte inmensa está desprovista de ellas, y si las pesadas diligencias no son sino un recuerdo para la generosidad de nuestros contemporáneos, en este país ruedan aún. Antiguos ómnibus tirados por tres ó cuatro caballos conducen todavía á Bayona, los días de mercado, un número de viajeros en pos de sus negocios.

Todo hace presumir que este año las nuevas líneas de tranvías baskas, estarán definitivamente instaladas.

Es inútil decir la importancia de estas vías de comunicación, y es también superfluo observar el progreso material y hasta moral que el país realizará cuando esta zona productiva salga completamente de su aislamiento.

Una de las líneas saldrá de Bayona por la Barra, Anglet, Biarritz, San Juan de Luz y llegará á Hendaya para unirse con los tranvías gipuzkoanos. El adelanto turístico de estas poblaciones será incalculable.

De San Juan de Luz partirá otra vía que alcanzará hasta Peyrehorade, atravesando Cambo, y comprenderá un ramal sobre Askain y Sara con un ferrocarril á cremallera que subirá á la cima de la Rhuna.

Otro rail unirá Saint Palais á Saint Jean Pied de Port con un ramal hacia el bosque de Mendibe.

En un país de recursos diversos como éste; agrícola, por los valles fértiles de nuestros ríos; industrial, por Boneau y, mañana, por la montaña; comercial por el puerto de Bayona y por su situación fronteriza; balneario por Biarritz, San Juan de Luz y Hendaya; se puede asegurar un porvenir que veremos engrandecerse gracias á la actividad de sus habitantes, gracias también á la riqueza de su suelo y á su situación privilegiada.

Faltan los tranvías urbanos de Bayona, cuya realización coincidirá: con los ya enumerados y de los cuales serán como el complemento.

---

## DEROULEDE

### BAYONATIK

Déroulède, gizon aipatua, hil izan da joanden astean. Bihotz handikoa, koplari ederra, bainiz maitatu du Frantzia, eta berea baək egin Franses guziek ere maita dezaten azkarki. Haren solas guziak, eta bereziki haren koplak, hortarat zoazin.

Franiziak galdu badu bere gizonetarik khartsuena, Elizak ere galdu du katoliko bat ona, bere erlisioneaz ahalgerik ez zuena, bainan beti lañoki fededun agertu dena azken batseraino. Aspaldian arras eri baitzen, nahiz ez zen ohatua, bera izana zen, duela zenbeit egun, elizan bere azken komunionearen egiten, eta anontzio saindua ere eman-arazio zion bere buruari.

Badu hamazau urthe, nahi izan zue, la egorri jeneral bat bere soldadoekin gure burmagi framazonen kargutarik kentzerat. Hortako galdu zuen Frantzia, ko lurra hamabi urtherentzat. Bizkitartean, utzi zuten sartzerat bortz urtheren buruan.

Hoa Frantziako lurra galdu zuelarik, Donostiako hiria zuen hautatu egoitzatzat. Ordutik ezagutu zituen Eskualdunak, eta hainiz maitatu, frango aldiz erakutsi izan duen bezala.

Egun batez—Martchoaren hamarra zen 1912an—Zalduby, gure kopiari chacharre, joan zitzaion ikusterat. Egin zuen bere baitan, franses kopiari aipatu hat bo'a elorria zenoz geroz Eskualherrirat, eskualdun kopiari batek zor ziola agur on bat. Huna bi kopla hortako eginak eta eremon ziozkanak:

Frantziako g'aonetan bihotzez hoberena
Lurrez gabetu baitute, zer zen haren hobena?
Itsen makurrentzat beti hobendun da zuzena,
Ez othe da gu'éetako hola hobendun dena?

Lurreko jendek'ean ez bhie da bihirik
Eskualdun jaten bezen libro bizi nahirik.
Derouledek, Eskualdunak zer diren ikusirik,
Ateegin da bizitzerat gu zanat elorririk.

Deroulède hainiz lafo agertu zen Zalduby chacharrorkin. Erran zion zenbat onbartzen zituen haren agurra eta koplak, eta eman zion liburutto bat bere kopelarik ederrenak zauzkana, hitz hauk bere eskuz izkribatu ondoan:

«Eskualdun koplariari, Eskualdunen adiskide batek orhoitzapen eta milesker».

---

## LA FIESTA DE HOY

Como se ha anunciado en nuestro número anterior, se realizará hoy en el Campo Español la romería familiar organizada por el activísimo Sub Comité Femenino de la Villa de la Unión, que preside la señora María Jaureguy de Martínez.

Nuestras principales familias conmemorarán, en animada reunión, la Pascua, lo que dará motivo para la realización de un expresivo acto.

Los números 51 y 54 de La Comercial pasan muy cerca del Campo Español.

Quedan invitados el Consejo Directivo, la Comisión de Señoras, las Comisiones de Fiestas, de Prensa, y el Sub Comité del Cerro, así como los asociados y familias de EUSKAL ERRIA.

¡Nadie debe faltar á tan simpático acto!

---

## La casa de Goltuzzo y Cía.

### Atención que agradecemos

La acreditada y conocida casa de Juan Goltuzzo y Cía. de Buenos Aires, que se dedica á la confección de medallas, placas, coronas artísticas en bronce, ha tenido la gentileza de enviarnos, en obsequio, espléndidas medallas que hemos de conservar con particular estima.

El taller nacional de grabados de la firma Goltuzzo y Cía, siempre, se ha hecho acreedor á la consideración del público por la bondad inmejorable de sus artículos.

El gobierno de la Nación Argentina, los gobernadores de las Provincias, el alto comercio, en una palabra, cuando fué necesaria la acuñación de una artística medalla, la confección de una placa hermosa, han recurrido siempre á la casa de Goltuzzo y Compañía, donde encontraron un artículo de primera calidad, que puede competir con la mejor fabricación europea.

Al hacer estas declaraciones, no las hacemos al azar porque tenemos motivos suficientes para afirmar que las medallas confeccionadas en esta casa siempre son aceptadas en los altos círculos artísticos. Las numerosas distinciones de que fué objeto la casa de Goltuzzo en varias exposiciones, hablan elocuentemente en su favor.

Al recordar á todos nuestros lectores esta casa, establecida en la calle Cangallo núm. 872 cumplimos un deber y agradecemos, de esta manera, la gentileza del señor Goltuzzo, que se ha acordado de nosotros enviándonos un conjunto tan hermoso de medallas.

---

## ACADEMIA DEL EUZKERA

Con este mismo título, publicó «La Gaceta del Norte», (Bilbao) un razonado artículo, demostrando la suma conveniencia, y aún necesidad, de la fundación de una Academia de la lengua baska, y estableciendo uno de los varios [illegible].

Creí en un principio, que este artículo despertaría los antiguos entusiasmos de los baskófilos que, hace algunos años, estuvieron á punto de realizar su anhelado proyecto de la Academia del baskuenze, pero han pasado días y semanas, y sólo un baskófilo, en el «Noticiero Bilbaíno», manifestó su adhesión al contenido del artículo, sin que los demás, al parecer, lo tomarán en consideración.

Aunque con temor de sufrir la misma suerte, quiero transcribir las razones que alegaba el referido articulista en favor de la creación de la Academia, pues bueno será que quien no las leyó las lea, y que quien las leyó vuelva á recordar, si le place.

«Es menester, decía en uno de los párrafos, que reivindiquemos los derechos del euzkera; que las ciencias y las artes se escriban y hablen en euzkera; que en los centros oficiales vaya introduciéndose el euzkera al que con tanta injusticia se le expulsó. ¿Y qué particular por poderoso que sea, puede conseguir esta magna empresa de la reivindicación del euzkera? ¡Nadie! pero los baskos, los amantes del euzkera, unidos, formando un cuerpo compacto dirigido por una cabeza constituiríamos una fuerza colosal que unida á la fuerza del derecho reconquistará palmo á palmo el mucho terreno perdido por falta de unión, y por falta de amor á la lengua de nuestros mayores. ¿Quién podría ser esta cabeza, reivindicadora de los derechos del euzkera? La Academia».

Por lo que del párrafo anterior y de que á continuación copiamos se deduce, la posible Academia del baskuenze, tendría doble labor. Debería perfeccionar el baskuenze, mediante la difusión de los vocablos locales y resurrección de los olvidos; creación de nuevos exigidos por el adelanto de las ciencias, artes, etc...; purificación de cuanto de exótico y bárbaro en ella se ha introducido, etc., etc. Y, además, debería abrir camino á la lengua baska, para que fuera introduciéndose en los centros oficiales del país, como escuelas, colegios seminarios, Ayuntamientos. Diputaciones, documentos públicos, etc...

Arduas empresas, por cierto; pero más difíciles de llevarla á cabo, cuanto más tiempo se deje pasar.

Para mayor claridad, transcribimos íntegros los dos últimos párrafos:

«Autoridad de la Academia.

La posible Academia que de la unión de todos los amantes del euzkera podría y debería brotar, tendría necesariamente lo que podríamos llamar su «jus publicum», ó sea: el derecho de representación del euzkera ante todas las demás sociedades lingüísticas, políticas y administrativas, y ante cualquier persona ó autoridad, para recabar de ellas cuanto fuese necesario ó conveniente para la reivindicación de los derechos del euzkera. Ella podría gestionar cerca de las Diputaciones y Ayuntamientos lo que fuera necesario: solicitar de las autoridades todo aquello que en cada circunstancia fuera favorable á la difusión y vulgarización de nuestra lengua, etc.

La posible Academia tendría, además lo que podríamos llamar sus «jus privatum», ó sea, el derecho de resolver cuanto concierne á la gramática, léxico y literatura, y aunque éste sería el principal derecho de la Academia para el enriquecimiento y embellecimiento de nuestra lengua, no sería tal que ahogase las iniciativas particulares, ni tal la fuerza de sus resoluciones que, alguna vez no pudiese algún literato ó filósofo sacar á luz pública los tipos de la suprema autoridad.

Los derechos de la Academia que queremos dar á entender con la frase de «jus publicum», serían exactamente iguales á los derechos de las demás Academias de su clase, y su «jus privatum» mucho menor que el de sus similares; pues mientras las Academias española, francesa, etc., señalan el valor taxativo de las palabras y frases de las leyes y demás documentos públicos, la Academia del euzkera no encontraría, por desgracia, ley ni documento público redactado en euzkera sobre qué fallar.

Por tanto, la autoridad de la Academia no ahogaría ni amenguaría las iniciativas de los particulares. Su autoridad sobre el euzkera dependería de la autoridad euzkérica de los miembros que la constituyesen».

Explicados en este párrafo los fines de la posible Academia, propone un plan de formarla, cuya iniciativa parece la encomienda á los señores diputados de las provincias hermanas. Dice así:

«De intento hemos dejado para el final la solución de este verdadero problema, escollo contra el que se han deshecho los buenos deseos y proyectos de los buenos euzkarófilos.

Nuestro parecer es el siguiente: Hay dos clases de personas que deben contribuir á la formación de la Academia para que ésta merezca y tenga el nombre y derechos de tal. A la primera clase pertenecen los que deben crearla é, [illegible]; y á la segunda, los que deben ser miembros del mismo. Quiénes sean los primeros y quiénes los segundas es lo difícil del problema.

Existen en Gipuzkoa, Bizkaya, Alaba y Nabarra corporaciones regionales cuya autoridad es una especie de sombra tenue de lo que fueron las antiguas [illegible]. Estas corporaciones son la única autoridad baska que hoy conservamos, y todo su empeño, como los hechos lo demuestran, es el de fomentar los intereses todos de los baskos. ¿Quién, pues, sino estas autoridades baskas, pueden dar existencia y vida á una Academia Baska? Estoy persuadido de que las excelentísimas diputaciones [illegible] señores diputados) harían grande servicio al país y serían acreedores de mayor veneración y gratitud de los baskos si tomaran á pecho la creación de este organismo—Academia—y le proveyeran de medios de subsistencia.

¿Y quiénes habrían de ser miembros de la Academia? Los aficionados á estudios baskos [illegible] Hay en Navarra, Gipuzkoa, Bizkaya, y [illegible] y en la región baska del otro lado del Bidasoa hombres de ciencia que en sus escritos han demostrado sus profundos conocimientos del euzkera. ¿Quiénes, pues, sino éstos, pueden y deben ser miembros de la Academia?

Cada una de las Diputaciones, podrían escoger de entre los referidos euskarógrafos uno ó dos comisionados que, reunidos entre sí, echasen las bases de la futura Academia, determinasen el número de los académicos, y las personas que hubieran de constituirlas.

¡Baskos, trabajemos por el resurgimiento de nuestra amada lengua!

Eguzkiza.

---

## Sub Comité de Damas

### De la Villa de la Unión

Digna y encomiable es la actividad que esta meritoria corporación sigue empleando en pró del engrandecimiento de nuestra benéfica Asociación.

El entusiasmo con que [illegible] su incansable Presidenta señora María Jaureguy de Martínez y sus dignas compañeras de Comisión, y especialmente las simpáticas damas que forman la Comisión de Propaganda emplean en la matriculación de [illegible] nuestra esperanza y dá nuevos alientos á nuestra fé en el triunfo de nuestra santa causa, que es el renacimiento del Euskera, por medio de la unión de los miembros que componemos la noble y progresista familia de Aitor.

# EUSKAL - ERRIA

## Movimiento de Caja correspondiente al mes de Marzo 1914

### DEBE

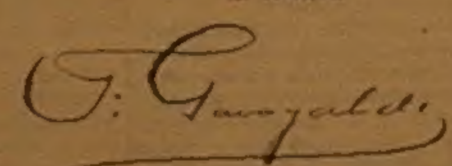
| | | |
|---|---|---|
| A *Caja:* | | |
| Saldo del 28 de Febrero de 1914. | | $ 985 25 |
| Por *Cuotas de Ingreso:* | | |
| Recibido durante el mes. | | » 25 — |
| » *Cuotas de Socios anuales:* | | |
| Recibido durante el mes | | » 34 — |
| » *Cuotas de Socios mensuales.* | | |
| Recibido durante el mes. | | » 263 — |
| » *Sección Señoras:* | | |
| Recibido de la Comisión de Señoras por concepto de donaciones y cuotas | | » 1.050 — |
| | | $ 2.357 25 |

### HABER

| | | |
|---|---|---|
| Por *Comisiones:* | | |
| Pago al señor Juan Mazzarocchi por cobranza Febrero ppdo. | | $ 16 98 |
| » *Banco de la República O. del Uruguay «Sede Social»:* | | |
| Depositado en Caja de Ahorros | | 10 — |
| » *Muebles y útiles:* | | |
| Pagado al señor Pedro Belsegay lo siguiente: 1 billar con sus accesorios, 1 mostruario para botellas, 1 mostrador, 1 heladera, 3 docenas sillas, 1 cocina á gas, 2 pizarrones y 1 tablero apuntador, todo en | | » 400 — |
| » *Paseo Campestre Enero 18 de 1914:* | | |
| Pagado á Valentín Martinez y Ca. | $ 57 — | |
| » á Sociedad Comercial de Montevideo. | » 24 - | |
| » á La Ideal. | » 14 29 | » 95 33 |
| » *Banco de la República O. del Uruguay «Sección Señoras»:* | | |
| Depositado en Caja de Ahorros. | | » 1.050 — |
| » *Gastos de propaganda:* | | |
| Anticipo á la Comisión de Prensa. | | » 80 — |
| » *Gastos Generales:* | | |
| Pago Comisión de Prensa, gastos de Secretaría. | | » 20 — |
| » *Caja:* | | |
| Saldo en Caja el 31 de Marzo de 1914. | | » 684 88 |
| | | $ 2.357 25 |

S. E. u O.

El Tesorero.



Al contemplar congratulados la abnegación y el entusiasmo con que sigue aumentando la lista de los asociados, lo mismo que sus dignos colegas de la Comisión Central de Montevideo y de la Sub Comisión del Cerro, nuestro corazón se ensancha y lleno de júbilo exclama: ¡Aurrera! ¡Aurrera! ¡eta Aurrera! persuadidos de que nuestro triunfo está asegurado con sólo secundar los importantes y fructíferos trabajos que las damas basko uruguayas están empeñadas en realizar para conseguir la implantación de nuestra anhelada «Euskal Echea».

Las cultas damas de la Sub Comisión de la Unión siguen con el mismo entusiasmo la propaganda para secundar los importantes trabajos de la Comisión Central que la entusiasta señora Manuela I. de Inciarte preside, y que está llevando á efecto con el fin de realizar una Kermesse á beneficio de la institución: destinados á este fin ya han sido recibidos por la señora Presidenta de esta Sub Comisión diversos y valiosos objetos, donados por las señoras y señoritas siguientes:

María B. de Mediado, N. E. de Deniel, Gerónima N. de Irigoyen, Catalina P. de Livio, María L. de Alonso, Josefa B. de Rethen, Eva Zenardo, Anita Franichez, de Rodríguez Cubilo, María Ana Rethen, Antonia M. Martínez, Feliciana Aramendi, Serafina Santos.

Villa de la Unión, Abril 7 de 1914.

Lekobide.

## Sobre el local social

### El servicio del café

**Se anuncia que el pliego de condiciones para el arrendamiento del café del local social, se halla á disposición de los interesados en casa del señor Lorenzo Zabaleta, calle Rincón núm. 721, los días hábiles de 8 á 11 a. m. y de 2 á 6 p. m., donde se les indicará, además, los trámites que han de seguirse al efecto.**

**Las propuestas serán abiertas en presencia de los interesados en el local social provisorio, calle Egido 1281, el 14 de Abril á las 9 de la noche.**

### Pliego de condiciones

El señor N. N. arrienda á EUSKAL ERRIA bajo las condiciones siguientes la cantina de la misma:

1.o EUSKAL ERRIA entregará, una vez aceptado el presente compromiso, el edificio con la condición de ocupar para la cantina sólo el salón bajo.

2.o El arrendatario se compromete abonar el sueldo correspondiente al canchero y además los gastos que reclamen el buen servicio de la cantina.

3.o Solamente en la planta baja del edificio podrá existir todo lo relativo al juego para la distracción de los asociados no pudiendo trasladar ningún objeto que sirva para los mismos á la planta alta.

4.o El arrendatario se compromete á despachar solamente bebidas de primera calidad para los que regirán los precios establecidos con el C. D. y que se colocarán en lugar visible.

5.o El servicio de la cantina es exclusivamente para los asociados y para aquellos que hayan obtenido tarjeta de transeunte; no pudiéndose servir á personas que no figuren en el registro de asociados.

6.o El arrendatario propondrá al C. D. las personas que desee tomar para su servicio á fin de ser aceptados.

7.o Los empleados nunca serán más de tres personas (incluso el cantinero) y si por razones de servicio debe aumentar el personal debe comunicarlo al C. D. explicando sus motivos.

8.o Las horas que debe permanecer abierto el local á disposición de los asociados será de 7 a. m., á las 12 p. m., en verano, y de 8 a. m., á 12 p. m., en invierno; fuera de estas horas no podrá permanecer en el local persona alguna que no sea el arrendatario ó empleado.

9.o El C. D. queda facultado para inspeccionar por sí ó por medio de un comisionado las bebidas que están en la cantina.

Si en cualquier circunstancia el C. D. de EUSKAL ERRIA ó el señor N. N. consideraran perjudicial para sus intereses la forma en que han realizado este acuerdo, pueden cualquiera de las partes denunciar el compromiso por escrito realizando un nuevo arreglo ó rescindirlo, dejando desocupada la cantina en el término de treinta días de la denuncia.

Al aceptar el presente convenio, el arrendatario firmará en compañía del presidente y secretario de EUSKAL ERRIA un inventario de lo perteneciente á la Institución.

El arrendatario entregará al C. D. y á satisfacción de éste una garantía.

También se compromete á la buena conservación y aseo del edificio y de los muebles y útiles.

## PEQUEÑA CORRESPONDENCIA

**E. M. Y.**—¿Una polémica filosófico política literaria con usted? Yes, amigo: todavía no he perdido la cabeza. Dedique su tiempo á cosas más provechosas. Ah, me olvidaba. No escriba usted "ojo" con "h" y "conceción" con dos "c" que eso es muy feo; recuerde que en esta capital hay guardianes de la gramática que podrían jugarle una mala partida. Por tanto, renuncie á toda polémica.

**Un asociado.**—Gracias por su gentileza. La tendré en cuenta para mejor oportunidad.

**María Elena B.**—Como verá, he inaugurado ya la sección literaria.

**El Humilde.**—Preséntese en casa del señor Administrador, que allí está el pliego de condiciones.

**Interesado.**—Aún cuando conozco al señor que usted me nombra, ignoro cuáles son sus antecedentes.

**Una asociada.**—Mándelo que yo le arreglaré el sueltito.

**Viejecita.**—Su carta me ha llegado muy atrasada. Es por eso que no pude cumplir sus deseos.

**Unionera.**—No recuerdo cuándo publiqué el artículo que me cita. Creo que lo dediqué al poeta Pedro Erizalde. Buscaré en mis papeles y luego lo transcribiré.

**Espiritual siempre.**—Diríjase, para eso, á Tía Clara, que dirige el Diccionario Femenino de "La Razón". Ignoro quién se oculta bajo el pseudónimo de Xenia. Pero, prometo averiguarlo.

**Indecisa.**—Lánzese al combate si quiere triunfar. No tema los primeros desalientos. El periodista se forma lentamente y no tan de prisa como usted cree.

**Una socia de EUSKAL ERRIA.**—Cuando me mande alguna colaboración, le agradecería la enviara escrita en un solo lado del papel, á fin de facilitar su composición.

**Asociado.**—No conozco, personalmente, á la persona que me nombra.

**Lector constante.**—Pienso editar, brevemente unos "Ensayos Literarios", que di á publicidad, cuando tenía 19 años. Ya se anunciará.

## La Torre Eiffel

### SU XXV aniversario

El 1.o del actual la célebre «Tour Eiffel» cumplió 25 años de existencia y este aniversario fué festejado como merece una obra de tal importancia.

¿Quién recuerda la pequeña ceremonia que realizóse cuando fué acabada esta pieza colosal? Doscientas personas tomaron champagne en la primera plataforma, fueron pronunciados varios discursos y... una docena, entre los concurrentes tuvieron el valor de subir hasta la tercera plataforma!!! Ahora ¿quién visita París sin subir hasta el tercer piso para contemplar el magnífico panorama que se extiende á sus pies?

La torre obra del ingeniero Eiffel, fué criticada puesta en cantos poco caritativas; unos decían que era el deshonor de París y no faltaban los que profetizaban que nunca se acabaría. Pero mientras el 15 de Mayo de 1889, el presidente Carnot y los Ministros penetraron en el «Champ de Mars» y contemplaron obra tan imponente, de todos los labios brotó un grito general de admiración. Todos los que visitaban la exposición querían subir á la torre y no abandonaban París sin enviar tarjetas postales desde lo alto de la célebre «Tour Eiffel».

El 6 de Noviembre, día de la clausura de la exposición, la torre fué iluminada; y desde el tercer piso se tomó en un fonógrafo la voz de Jane Hading y del célebre Melchissédec, de la Opera, así como el ruido del último golpe de cañón anunciando la clausura del torneo.

Ahora la Torre Eiffel no es solamente uno de los adornos de París, es un puesto de telegrafía Marconi, de donde se envía dos veces al día la hora á todos los buques que navegan desde cierto radio.

Todo el mundo sabe que con este puesto se puede comunicar desde todas las partes del mundo y que es el centro radiotelegráfico más importante del universo.

## Vida Social

### INSCRIPCION FUNERARIA

Pasajero: no turbes mi plácidez serena
con ilusión inútil ó sufrimiento vano:
el vuelo de las Horas me arrebató temprano
como, al pasar, arrastra la brisa una falena.

Mi largo y dulce sueño no amargará tu pena:
como de las cigarras el silbar lejano,
se perderá en los aires todo gemir humano,
rumor de espuma ó dulce lamento de sirena.

Mas, si tu marcha sigues con rumbo á Mitilene
si ante mi hogar, un día, tu planta se detiene
y cruzas los umbrales, y si mi madre llora,

Besa su frente, donde crecieron albos lirios,
ocúltale mi muerte y engaña sus martirios
diciéndole que habito las islas de la Aurora.

Leopoldo Díaz.

### EL PIANO

Cual bando de perdices por el sembrado
Corren tus níveos dedos por el teclado.
Y arrancan de las cuerdas grata armonía
Que combate mi eterna melancolía.

En alas de quiméricas ilusiones.
Llevas el alma ensueños á otras regiones
De su palacio tiene la poesía.
Que combate mi eterna melancolía.

Cuando de tu garganta de rosa y nieve
Brota en suaves arpegios la nota breve.
Palpitan embriagados los corazones
En alas de quiméricas ilusiones.

Corran tus níveos dedos por el teclado.
Llena de dulces ansias mi pecho helado
En alas de quiméricas ilusiones
Y vuelve el alma libre de sus prisiones

Fernando de Zayas.

### CORO FEMENINO

Se pone en conocimiento de las señoritas socias de EUSKAL ERRIA que se piensa constituir un Coro femenino que tomará parte en el gran concierto y Kermesse inaugurando el local social.

Las que deseen inscribirse pueden dirigirse á la profesora la señorita Pascalina Etchevarne, de la Comisión de Señoras, calle Arapey 1467.

Los niños y niñas que deseen tomar parte en las zarzuelas que se representarán pueden dirigirse á la misma dirección.

### VIAJEROS

Para el interior, ha partido don Nicolás Inciarte.

—Para Buenos Aires, partió el señor Enrique Próspero Lefort, acompañado de su hermana la señorita de Lefort.

—En la entrante semana, regresará del interior don Pedro Iuarte.

—Para Europa, en la entrante semana parten: Lorenzo Zabaleta y su señora esposa Baldomera I. de Zabaleta, Martín J. Mariezcurrena y su esposa Antonia E. de Mariezcurrena, y los señores: José María Lizarraga, é Ignacio Larrayoz.

—Brevemente partirá para Europa la señora Micaela L. de Bañales, acompañada de varios miembros de su familia.

—El 15 del actual, parte para Francia, nuestro amigo don Juan Pedro Aguerre que visitará varias provincias vascongadas; regresará dentro de un año. Antes de partir, ha conferido su representación como especialista á su primo el señor Etchepareborda Aguerre, altamente conceptuado en nuestra sociedad, quien, mientras dure la ausencia del señor Aguerre, atenderá á su numerosa clientela. Nos complacemos en presentarlo á nuestros lectores.

—Para Sarandí del Yí, partieron los señores Héctor Cohas y José Guerra.

—Para Piriápolis y Buenos Aires, partió el señor José Gascue acompañado de su esposa y sus hijas María Julia y Leonor.

—Para Piriápolis partirá la señorita Francisca Aphesteguy.

—Partieron para Europa los señores Nardamme y Faveur.

—De Trinidad, ha llegado el señor Lázaro Iriarte.

—Para Tacuarembó, ha partido el señor Regino Galdós, Presidente de la Comisión de Fiestas.

### ENFERMOS

Mejorado el niño Alfredo Lema.

—Restablecido el señor Rodolfo Pacheco.

### PROXIMO FESTIVAL

El Centro Euskaro Español, cuyos elementos pertenecen á la colectividad vasconavarra, radicada en nuestra capital, tiene proyectado un paseo campestre para el día 26 del corriente. Para ese fin, la Comisión del Centro, ha solicitado y obtenido el amplio local de «La Criolla» cuya ubicación,—de todos conocida,—en uno de los parajes más pintorescos de la ciudad no puede ser más adecuada para esta clase de fiestas.

Los números de que se compondrá el programa, aún no están definitivamente resueltos, pero como es característica en estos elementos el ceñirse en lo posible á los usos y costumbres propios de la raza, se sabe ya, que vendrán de Buenos Aires, especialmente contratados los afamados dulzaineros que con tanto éxito concurrieron á la fiesta última que celebró este Centro en el mismo local. Además, se cuenta también con el concurso de una rondalla navarra, compuesta por aficionados de Montevideo.

### TRASLADO

Nuestro particular amigo don Regino Galdós, ha trasladado su acreditado consultorio Mecánico Dentista, á la calle Daymán número 1463.

Tenemos especial interés en consignarlo.

### DE "LA BASKONIA"

«La Baskonia» de Buenos Aires en su último número, agradeciendo el artículo publicado en nuestro Semanario por nuestro Redactor en el cual se hacía referencia á tan simpática revista, publica lo siguiente con el título «Eskerrik asko».

«Debemos agradecer nuevamente á nuestro estimado colega EUSKAL ERRIA de Montevideo, los conceptos que dedica á «La Baskonia» y su director, en la interesante correspondencia que de su viaje á la Argentina publica nuestro amigo don Pedro Larrabère, ilustrado redactor de dicho colega».

### PENSAMIENTOS

Es dos veces prudente el que no fía de su prudencia.

—

Resolver despacio, y ejecutar de prisa, son los polos de los negocios grandes.

—

El tiempo descubre las cosas más secretas, y encubre las más públicas.

—

Mucho sabe, quien sabe que ignora mucho.

—

A cada uno se ha de consultar en su oficio: porque más sabe de campo el rudo labrador, que el agudo letrado.

—

Quien pide consejo, oculte su inclinación, para dejar más libre á quien se lo ha de dar.

## Reuniones Semanales

### CONSEJO DIRECTIVO

#### Sesión del 6 de Abril

Bajo la presidencia del señor don Pedro Bidart y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Angel Magariños, Francisco Goñi, Francisco Garayalde, Juan Harambure, Juan B. Bidart, y el Redactor del Semanario, celebró sesión extraordinaria el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

—Apruébase el acta anterior.

—Excusan su inasistencia los señores Estelsin Leonis y Gaspar Zalarain.

—Se resuelve adquirir para la institución cuatro docenas de sillas y 12 mesas especiales.

—Se resuelve adquirir una mesa y una biblioteca para la Secretaría.

—El señor Zabaleta dona á la institución una mesa para la prensa de copiar.

El señor Francisco Garayalde dona un estante-vitrina.

—Se considera un proyecto para la creación de insignias para los asociados.

—Se aprueba la reglamentación de la cancha.

—Considerándose otros asuntos, el acto terminó á las 11 p. m.

### COMISION DE SEÑORAS

#### Sesión del 7 de Abril

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, y con asistencia de las señoras, Dolores S. de Gortari, María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Joaquina I. de Juanolena, Antonia E. de Mariezcurrena, Estefanía L. de Mac Lean, y las señoritas Francisca Aphesteguy, María Julia Gascue, Joaquina Bravo, Arcilia Rolandi, María Marcelina Lartigau, Esther Larrainzar, Pascalina Etchevarne, Clementina Lizarazú, y el Redactor del Semanario, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Acéptanse como socias, las siguientes señoras y señoritas:

Mariana O. de Erro presentada por la señorita Antonia Machicote.

Barbarita Irigoyen por la señorita Clementina Lizarazú.

María Amestoy de Pinol, por la señora Dolores S. de Gortari.

Isabel Rivero de Dabarca, Pepita Torres Iriarte por la señorita Francisca Aphesteguy.

Mariana Idiartegoity por Pedro Parrabère.

Pasarán al Consejo Central como socios, los señores: Modesto Salzamendi presentado por Joaquina Bravo, José Martín Beresarñó, Miguel Carlos Trías por Clementina Lizarazú.

—La Comisión Central ve con agrado la actividad que despliega la Comisión de Propaganda, la cual no se da un momento de reposo en presentar socias y convocar objetos para la Kermesse.

—La señora Presidenta comunica que va recibiendo numerosos y espléndidos envíos objetos para la Kermesse.

La Comisión de Señoras espera recibir los objetos hasta mediados del mes de Mayo.

—La señora Josefa E. de Mugica remite $ 2 para la Kermesse; Juan Elhegaray $ 4; Catalina N. de Lacarrière, $ 2.

La señora de Inciarte comunica que varias otras personas le han prometido el envío de nuevas donaciones.

—La señora Presidenta comunica que, dado el entusiasmo y la buena voluntad de numerosísimas personas, cree, con la Comisión, que en el correr del año podrá realizar uno de sus ideales: la adquisición del terreno para los pabellones que servirán de base para levantar la casa de reposo para los ancianos y el asilo para los huerfanitos.

—Se resuelve mandar notas de salutación á las señoras Baldomera I. de Zabaleta y Antonia E. de Mariezcurrena con motivo de su partida para Europa.

—Los señores Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta y José María Lizarraga envían para la Kermesse «cincuenta docenas» de objetos surtidos con un catálogo especial. Se comenta el desprendimiento de tan entusiastas consocios quienes, una vez más, han dado pruebas de intenso euskarismo.

—Las señoras: Juanita Indarte de El.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

# Euskal Erría

### CONSEJO DIRECTIVO

Pedro Bidart Presidente. — *Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leoniz*, *Juan Harambure*, *Juan B. Bidart*, *Pedro Caillava*, *Pedro Ospitaleche*, *Domingo Larralde*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Martin Etchebest, Fernando Darnaud.

### COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

SUPLENTE

Ascensio Mendiola

### Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los jueves, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

### SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

*Presidenta Honoraria*, Manuela Caminos de Garmendia.

*Presidenta*, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

*Vocales*, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

### Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

### Comisión de propaganda

Micaela B. de Leoniz, Mariana B. de Arbiza, Sofía Acosta y Lara de Aristeguy, Escolástica Zubizarreta de Garayalde, Valentina Odriozola de Zubizarreta, Paula Zubizarreta de Garayalde, Josefina Etchepare de Garayalde, María I. de Turon, Estefanía L. de Mac Lean, Damiana Etcheto de Garayalde, Joaquina Erassun de Zuquilvide, María E. de Ebssateguy.

Señoritas María Cortabarría, Clarita Juanotena, Antonia y Elisabet Machicote, Joaquina Bravo, Eugenia Goñi, Francisca Aphesteguy, María Mercedes Lartigau.

### COMISIÓN DE FIESTAS

*Presidente Honorario*, Hermenegildo Aramendi.

*Presidente*, Regino Galdós, *Vice Presidente* don Nicolás Inciarte; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Alfredo Rodríguez Bergeot, Juan Pedro Eyheragaray, José C. Uranga.

### Sub-Comité Femenino en la Unión

*Presidenta*, señora María Jauregny de Martínez; *Vice-Presidentas*, señorita Lorenza Gurruchaga y Gerónima N. de Irigoyen; *Secretaria*, señora Juana Treviño de Schinca; *Pro-Secretaria*, señorita Anita Franchez; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

*Vocales*, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Josefa Esain de Lacroix, María Raissigguier de Gascue, Manuela Monteiro de Aguiar, Josefa R. de Rethén, Francisca Olavo de Lasa, Antonia N. de Gómez, señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez, María Ana Rethén, Ana Ithurburu, Josefina Mendizabal, Margarita Morasca de Olivera y Ema Laborde.

### Sub-Comité Femenino en el Cerro

*Presidenta Honoraria*, señora Carmen Irigoyen de Viacava; *Presidenta*, Dominga Irigaray; *Vice*, Manuela Imaz; *Tesorera*, Paula Imaz; *Pro tesorera*, Julia Heugás; *Secretaria*, Julia J. Saravi; *Prosecretaria*, María D. Areosa; *Vocales*, señoras: Manuela A. de Mesías, María A. de Martínez, Ana E. de Aguinaga, Juana E. de Depons, Dominga E. de Clouzet, Graciana D. de Etchemendy, Pascuala A. de Saraví, Josefa E. de Heugás, Juana Semper de Areoss, Beatriz E. de Areoss, Eulogia L. de Lage, Angela A. de Masse, Juana M. de Bouzas, Elvira L. de Landivar, Catalina E. de Irigaray, María M. de Imaz, Sabina E. de Oxobis, María de Alzugaray y Brígida G. de Depons, Mariana E. de Sabatyen.

### COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

### Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

### La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

### Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 721. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

## Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Se ofrece un activo joven de 20 años, para empleo de escritorio.

En esta administración se dará razón.

—

Joven instruido se ofrece como empleado. Darán razón en la casa de comercio de los señores Juan Mochó y Hnos.—calle Andes 1325.

## COMERCIO É INDUSTRIA

OPERACIONES DE BOLSA

Montevideo, 7 Abril de 1914.

Deuda Consolida en Londres, 69.25
Empréstito de Conversión en París, 50

PRIMERA RUEDA

Títulos Hipotecarios Serie E

| | | | |
|---|---|---|---|
| $ 3.000 | al contado | 94 — | o/o |

Títulos Hipotecarios Serie N

| | | | |
|---|---|---|---|
| $ 10.000 | para fin de Mayo | 91 20 | o/o |
| 10.000 | para e 18 | 90 30 | » |

Títulos Hipotecarios Serie O

| | | | |
|---|---|---|---|
| $ 1.000 | al contado | 89 90 | o/o |
| 3.000 | idem idem | 89 80 | » |

Deuda C. Amortizable

| | | | |
|---|---|---|---|
| $ 6.800 | para el 18 | 49 20 | o/o |

### Mercado de lanas

En el exterior

Peinada

Amberes, 8 — La lana peinada tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Mayo, á francos 6.55.
Para Agosto, se cotiza á frs. 6.45.
Para Noviembre, se paga á frs. 6.37 1/2.
Para Febrero, se paga á frs. 6.25.
—Hoy se vendieron 100.000 kilos de lana.
Mercado sostenido.

—

Roubaix, 8 — La lana Tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Mayo, se cotiza á frs. 6.55.
Para Agosto, se coitza á frs. 6.45.
Para Noviembre, se paga á frs. 6.40.
Mercado sostenido.

—

Havre, 8 — La lana merina del Río de la Plata para Mayo, se cotiza á frs. 207.

La misma para Julio, se cotiza á francos 206.50.

Mercado sostenido.

### Frutos de barraca

#### Precios de los productos ganaderos

Los precios que se consideran más corrientes en el momento actual, son los indicados á continuación:

CUEROS VACUNOS SECOS— Los 10 kilos

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lotes de matadero buenos á superiores sin garrapata | $ | 5.75 | á | 5.80 |
| Id de campo buenos á superiores sin garrapata | » | 5.65 | » | 5.70 |
| Id id regulares id | » | 5.55 | » | 5.60 |
| Id conjuntos con garrapata | » | 5.00 | » | 5.10 |
| Id id pesados 16 1/2 kilos arriba | » | 4.65 | » | 4.70 |
| Id becerritos, sin garrapata | » | 4.70 | » | 4.80 |
| Id id con garrapata | » | 2.25 | » | 2.30 |
| Id nonatos al barrer | » | 4.60 | » | 4.70 |
| Id id de vientre ó inservible | » | 1.50 | » | 1.60 |
| Fronterizos buen conjunto sin garrapata | $ | 5.40 | » | 5.50 |
| Id con alguna garrapata ó recargo de becerros | » | 5.00 | » | 5.10 |
| Lotes del alto Uruguay, buen conjunto | | 5.50 | » | 5.60 |
| Id inferiores á regulares | » | 5.30 | » | 5.40 |
| Entre Ríos buenos con pocos becerros | » | 5.50 | » | 5.60 |
| Id id regulares id id. | » | 5.30 | » | 5 40 |
| Despachado: | | | | |
| Correntinos, buen conjunto sin becerros | de | 5.50 | » | 5.60 |
| Id inferiores á regulares | » | 5.30 | » | 5.40 |
| Paraguayos, buen conjunto, angostos despachados. | » | 5 45 | » | 5.50 |
| Id id anchos id | » | 5.30 | » | 5.40 |
| Cuyabanos. buenos lotes id | » | 5.45 | » | 5.50 |
| Id lotes inferiores á regulares id. | » | 5.40 | » | 5.45 |

CUEROS VACUNOS SALADOS— Cada uno

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Novillos de 28 kilos arriba, sin garrapata | de | 8.30 | á | 8.40 |
| Vacas, 18 id id id s/peso. | » | 7.00 | » | 7 20 |
| Vaquillonas, 15 á 17 id id. | » | 6.00 | » | 6 20 |
| Terneras, 10 á 14 id id. | » | 2.60 | » | 2.70 |
| Becerros de menos de 10 kilos | » | 1.70 | » | 1.80 |
| Nonatos de rodeo, bien sacados y buen tamaño, sin tajos | » | 0.60 | » | 0.70 |

PIELES LANARES— El kilo

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Merino lana entera, según conjunto | de | 0.290 | á | 0.295 |
| Id mal desbechos y chicos | | | » | 0.080 |
| Pelados y estación | » | 0.285 | » | 0.295 |
| Id mal desbechos y chicos. | | | » | 0.050 |
| Borreguitos | | | » | 0.200 |
| Cruzas, estación según clase y adelanto. | » | 0.255 | » | 0.265 |
| Id pelados. | » | 0.285 | » | 0.295 |
| Id id mal desbechos y chicos | | | » | 0.050 |
| Id cueros mal desechos y chicos | | | » | 0.080 |
| Corderitos, 10 piezas | | | » | 0.70 |
| Brasileros fronterizos, estación según conjunto | » | 0.385 | » | 0.390 |
| Id id id pelados y estación. | » | 0.285 | » | 0.290 |
| Id mal desbechos y chicos. | | | » | 0.050 |
| Uruguayana, lana entera | » | 0.380 | » | 0.385 |
| Pelados id. | » | 0.285 | » | 0.290 |
| Mal desbechos y chicos. | | | » | 0.050 |

CUEROS DE POTRO—

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Sanos, los 10 kilos | de | 3.75 | á | 3.80 |
| Mal desechos, id. | » | 1.80 | » | 1.85 |
| Inservibles, id. | » | 0.95 | » | 1.05 |
| Potros salados, c/u. | » | 1.50 | » | 1.70 |
| Potrancas id | » | 0.75 | » | 0.80 |
| Potrillos id | | | » | 0.10 |

CUEROS SILVESTRES—

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ciervos anchos | de | 0.38 | á | 0.40 |
| Id angostos | » | 0.30 | » | 0.35 |
| Nútria sacada como bolsa ó abierto por el lomo | » | 2.80 | » | 2.90 |
| Id chicas y abiertos por la barriga | » | 1.30 | » | 1.40 |
| | | Cada uno | | |
| Carpinchos de cuenta | de | 0.80 | á | 0.90 |
| Lobo grande de río | » | 2.50 | » | 2.65 |
| Id medianos | » | 1.20 | » | 1.30 |
| Venado. | » | 0.05 | » | 0.10 |
| Cabra | » | 0.40 | » | 0.45 |
| Cisnes abiertos por el lomo. | | | » | 0.20 |

CERDA— Los 10 kilos

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Mezcla buena del interior, peso neto | de | 4.85 | á | 4.90 |
| De vaca sin garra. | » | 4.80 | » | 4.80 |

PLUMAS DE AVESTRUZ— El kilo

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Buena y limpia | » | 4.75 | » | 4.65 |
| Regular | » | 4.40 | » | 4.50 |

EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - - -

$ 2.50 anuales en el interior

$ 2.00 anuales en la capital

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la raza de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA".
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en

FIRMA

DIRECCIÓN

### Mercado de cereales

TRIGO

| | | | Por los 100 kls. |
|---|---|---|---|
| Exportación base de 80 kl. | | | |
| Superiores del Litoral | $ | | á 4.95 |
| Buenos | » | | » 4.90 |
| Regulares del Litoral | » | 4.80 | » 4.85 |
| Sup's americanos del int'r. | » | | » 4.95 |
| Buenos id id. | » | | » 4.90 |
| Regulares | » | 4.80 | » 4.85 |
| Superiores pelones | » | | » 4.95 |
| Buenos | » | | » 4.90 |
| Regulares | » | 4.80 | » 4.85 |
| Trigo de fideo b. á super | » | 5.60 | » 5.80 |

En el exterior

Liverpool 8 — El trigo colorado americano, para Mayo, se cotiza á 7 chelines 2 2/8 peniques.

El mismo para Julio, se cotiza á 7 chelines 2 1/8 peniques.

Mercado sostenido.

El trigo del Río de la Plata disponible, se cotiza á 7 chelines 2 1/2 peniques.

Mercado tranquilo.

—

Amberes, 8 — El trigo del Río de la Plata, para Abril y Mayo, se cotiza á francos 19 7/8.

El trigo del Danubio, se cotiza á francos 19 7/8.

El trigo á término para Mayo, se paga á frs. 17.27 1/2.

El mismo para Julio, se cotiza á francos 19.35.

—

Hamburgo, 8 — El trigo del Río de la Plata para Abril y Mayo, se cotiza á 161 marcos.

Vapores esperados en Abril

9 Provence, francés, de Marsella.
9 * H. Glen, inglés, de Londres.
10 * P. de Satrústegui, español, de Bilbao.
11 * Ortega, inglés, de Liverpool.
11 * D. d'Aosta, italiano, de Génova.
12 La Rosarina, inglés, de Liverpool.
12 Barbary, inglés, de Liverpool.
12 * Araguaya, inglés, de Southampton.
12 Liger, francés, de Burdeos.
13 * Sierra Nevada, alemán, de Bremen.
13 * Cap Finisterre, alemán, de Hamburgo
13 St. Ronald, inglés, de Hamburgo.
14 * T. di Savoia, italiano, de Génova.
14 Eberaburg, alemán, de Bremen.
14 * Byron, inglés, de Nueva York.
15 B. Prince, inglés, de Londres.

dnayen, Panchita y Josefina Legorburu, María Mongelos, Graciana T. de Lotnaz, Leonce E. de Sohular, familia de Matías González, Rosa G. de Iguain, Teresa Yustede, María y Ana Yustede, Maria C. de Irureta Goyena, María R. de Caillava, señoritas de Goñi, Virginia L. de Goñi, Adelaida R. de Maggi, Juanita M. de Anton, señoritas Aida Maggi, Bella Maggi, Juana Bidegain de Ipharraguerre, señoritas de Bargos, Julia M. de West, Josefina E. de Garayalde, Valentina O. de Zubizarreta, Catalina Etchevarne de Moliga, Lola I. de Aranguren, María Luisa Salaverría, Manuela Essain de Garayalde, Escolástica Z. de Garayalde, Paula Z. de Garayalde, Antonia Z. de Zubizarreta, Damiana E. de Garayalde, Anita Badie de Labat, Susana P. de Labat, María Luisa Noziglia, Francisca Aphesteguy, familia de Arturo Corsi, señoritas de Salvo Carrara, Clementina Lizarazú, Joaquina I. de Zuquilvide, remiten objetos hermosos para la Kermesse.

—Después de otros asuntos tratados el acto terminó á las 7 y 30 p. m.

## Sección especial

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años par escritorio ú otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

—

Manuel Albizu de 18 años de edad natural de Anza, (Navarra) solicita empleo para casa de Comercio.

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

15 *Hermione, inglés, de Nueva York.*
15 * Columbia, austriaco, de Trieste.
15 * Cavour, italiano, de Génova.
15 Santa Fe, alemán, de Amberes.
16 * H. Piper, inglés, de Londres.
16 A. Charner, francés, de Dukerque.
17 * Andes, inglés, de Southampton.
17 * *Re Vittorio, italiano, de Génova.*
17 * Frisia, holandés, de Amsterdam.
17 *Delfland,* holandés, de Amsterdam.
18 Bellevue, inglés, de Liverpool.
19 * Oriana, inglés, del Callao.
19 Eichesfeld, alemán, de Génova.
19 Buenos Aires, alemán, de Hamburgo.
20 * Drina, inglés, de Liverpool.
20 * I. de Borbón, español, de Barcelona.
20 * *Cap Arcona, alemán, de Hamburgo.*
21 * France, francés, de Marsella.
22 *Araby, inglés, de Liverpool.*
23 * La Bretagne, francés, de Burdeos.
24 * Valbanera, español, de Barcelona.
24 * H. Scott, inglés, de Londres.
25 * Duca di Ginova, italiano, de Génova.
26 * Oropesa, inglés, de Liverpool.
27 Gotha, alemán, de Bremen.
27 *Remuera, inglés, de Wellington.*
27 * O. Friedrik, sueco de Gothemburg.
27 * Vestris, inglés, de Nueva York.
27 Marakburs, alemán, de Bremen.
27 * Brasile, italiano, de Génova.
27 Italie, francés, de Marsella.
28 * Tubantia, holandés, de Amsterdam.
28 *Eugenia, austriaco,* de Trieste.
28 * K. F. August, alemán, de Hamburgo.
29 *Portuguese Prince, inglés, de N. York.*

* *Indica los vapores correos.*

*Vapores Correos á salir en Abril*

10 Gelria, holandés, para Amsterdam.
10 Cap Trafalgar, alemán, para Hamburgo
10 *Amazón, inglés,* para Southampton.
10 Infanta Isabel, español, para Barcelona
10 *H. Brae,* inglés, para Londres.
11 Ortega, inglés, para Callao.
11 P. Mafalda, italiano, para Génova.
14 Salta, *francés,* para *Marsella.*
14 Sierra Ventana, alemán, para Bremen.
15 Savoia, *italiano,* para Génova.
15 Divona, francés, para Burdeos.
16 Cap Vilano, alemán, para Hamburgo.
16 P. de Satrústegui, español, para Bilbao.
16 Vandyck, inglés, para Southampton.
17 *H. Rover, inglés,* para *Londres.*
18 Duca d'Aosta, italiano, para Génova.
19 Oriana, inglés, para *Liverpool.*
20 Darro, inglés, para Liverpool.
21 T. di Savoia, italiano, para Génova.
22 Cavour, italiano, para Génova.
23 Cap Finisterre, alemán, para Hamburgo
24 Frisia, holandés, para *Amsterdam.*
24 Columbia, austriaco, para Trieste.
24 Andes, *inglés,* para Southampton.
24 H. Glen, inglés, para Londres.
25 Re Vittorio, italiano, para Génova.
26 *Oropesa, inglés,* para Callao.
28 Sierra Nevada, alemán, para Bremen.
28 France, *francés,* para *Marsella.*
29 La Bretagne, francés, para Burdeos.
30 Cap Arcona, alemán, para Hamburgo.
30 Byrón, inglés, para Nueva York.

NOTAS—Hasta nuevo aviso se cerrará un alcance para la República Argentina á las 9 p. m.—*En los meses de Noviembre á* Mayo inclusive, la correspondencia para Chile y demás países del Pacífico hasta Colombia se encaminará á destino por vía Buenos Aires los días lunes, miércoles y sábados. — Horas de cierre de valijas, 5.45 p. m.

*La de Asunción y Corumbá* por vía Buenos Aires (Rosario), los días miércoles y sábados.—Hora de cierre de valijas 5.45 p. m.

La de Concordia y Uruguana, por vía terrestre, los martes, jueves y sábados.—Hora de cierre de valijas: 5.45 p. m.

La de Bagé, los mismos días y hora.

La correspondencia depositada en el kiosco de Ultima Hora (Aduana) va fuera de valija y es encaminada á su destino en la misma forma.

*La Oficina de Ultima Hora (Aduana)* sólo está habilitada para el servicio de correspondencia ordinaria.

Las valijas recomendadas se cierran con una hora de anticipación á la fijada para el cierre de ordinarias.

Con tres días de anticipación á la salida de vapores se fijan en los pizarrones del Correo Central las escalas que efectuará á la hora definitiva del cierre de valija, en Central y en las Sucursales Terrestres y Balsa.

Del mismo modo se anuncian las *suspensiones* de salidas.

## Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (*Paso*).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—*Teléfono La Uruguaya* 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—*Cirujano* Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—*Zabala núm.* 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—*Rincón núm.* 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

# EUSKAL ERRÍA

## Organo baskongado del Uruguay

## En ningún hogar basko debe faltar

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

*Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes*

ECHE EUSKALDUNA

**Calle Soriano números 803 y 805, esquina *Florida—Montevideo***

Teléfono La Uruguaya 707.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y *contador—Uruguay* Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA — Abogado — Calle Rincón N.o 491.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—*Café* y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono *La Uruguaya* 907 *(Central).*

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.º 1401.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—*Calle Cerro Largo* 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas *á la minuta—Servicio esmerado*—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elizmendi—*La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.*—18 de Julio 416—Unión.

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, *Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista.* Calle Daymán 1493.—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—*Escritorio: 25 de Mayo núm. 444*

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.º 1368.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación *y ferretería—Calle Ciudadela* 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

## Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

*Barraca y oficina*

*Dayman 1674*

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

## Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en articulos rurales

Av. Gral. RONDEAU 393

***MONTEVIDEO***

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

## LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

**Ferretería al por mayor**

**CASA IMPORTADORA**

de artículos españoles, ingleses, alemanes *norteamericanos é italianos*

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

**MONTEVIDEO**

## Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

**EL CORSÉ MASCOTA**

*De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.*

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Roque Cazaux & H.nos.

## H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

**Almacén por Mayor**

**Consignatario de frutos del país**

Av. G. Rondeau, 1420

*Teléf. La Uruguaya 208 (Central).*

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

## Miguel Rethén

**HORNO de LADRILLOS**

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

## LUIS SAN MARTIN

**Consignaciones de frutos del país**

**Oficina y Barraca**

*Colombia 1203 esq. Cuareim*

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

## José Garayalde

**IMPORTACION DIRECTA**

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

**Casa de compra en París**

1423 *ITUZAINGÓ*—1433

## CASA IMPORTADORA

RINCON 721 — MONTEVIDEO

**Lorenzo Zabaleta**

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

## Aserradero y Barraca

— DE —

## Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 288

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chaleta fijos y desmontables.

## Pensión Baskongada

— *DE* —

**Pedro Ayerza**

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

## GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
***Azul Reckitt's*** *para la ropa.*
**Liquido Brasso** para limpiar y pulir metales.
***Vinos especiales*** de *Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.*
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

**Teléfonos las dos compañías**

## Hotel Internacional

DE

**ASURABARRENA Y ALBERTO**

**Calle Ituzaingó número 1479 al 1483 entre 25 de Mayo y Cerrito**

La casa ofrece cómodos dormitorios, cuartos de baño y comedores para familias hombres sólos.

Comida á todas horas, viandas á domicilio. Servicio de automóviles.

**Teléfono La Uruguaya, Central** MONTEVIDEO

# VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

*Las distintas plantas escogidas* que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

## VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

## SAGARDUA

## SIDRA CHAMPAGNISE

**Tomada helada es *deliciosa***

Esta es la *marca* que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de *Medicina* é *Higiene* del Centenario.

**UNICOS IMPORTADORES**

Valentín Martínez y Ca. — Montevideo

## Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

**ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES**

**Casilla de Correo 279** **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles—Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de de Mayo y Aguas de Mondariz.